TIEMME Raccorderie S.p.A.
Via Cavallera 6/A (Loc. Barco) - 25045 Castegnato (Bs) - Italy
Tel +39 030 2142211 R.A. - Fax +39 030 2142206
info@tiemme.com - www.tiemme.com

Art. 3107-3108-3110

MANUAL TEHNIC

RO

Art. 3107N
Reductor de presiune PN25 cu extremități prevăzute cu ștuțuri filetate de tip feminin / feminin ISO 228.

Art. 3108N
Reductor de presiune PN25 cu extremități prevăzute cu ștuțuri filetate de tip tată/tată ISO 228.

Art. 3110N
Reductor de presiune PN25 cu extremități filetate de tip mamă/mamă ISO 228.

Indice

1. Indicații de siguranță
2. Funcție
3. Caracteristici tehnice
4. Instalare

1. Indicații de siguranță
1.1. Înainte de instalarea dispozitivului, citiți integral prezentul manual.
1.2. Folosiți reductorul în condiții perfecte, în conformitate cu scopul acestuia, ținând cont de siguranță și eventualele pericole.
1.3. Respectați instrucțiunile de montare.
1.4. Eliminați orice defecțiune care poate afecta siguranța.
1.5. Reductorul este destinat exclusiv pentru domeniile indicate în acest manual. Orice altă utilizare care depășește aceste limite va fi considerată contrară domeniului de utilizare.
1.6. Lăsați prezentul manual la îndemâna utilizatorului.

2. Funcționare
Reductoarele de presiune TIEMME sunt utilizate în rețeaua de apă pentru a reduce și menține la o valoare constantă presiunea apei. Astfel, sunt prevenite schimbările bruște de presiune care pot deteriora componentele instalației sau determina distribuția incorectă a apei. Scaunul de compensare cu care sunt prevăzute garantează menținerea valorii de calibrare setate, indiferent de valoarea presiunii în intrare care nu trebuie să depășească valoarea maxim admisă de 25 bari.

3. Caracteristici tehnice
3.1.Măsurători - coduri

	1/2"	3/4"	1"	1"1/4	1"1/2	2"
Art. 3107N FF ștuțuri ISO228	318 0002	318 0004	318 0011	318 0019	318 0020	318 0018
Art. 3108N MM ștuțuri ISO228	318 0068	318 0069	318 0070	318 0071	318 0072	318 0075
Art. 3110N FF ISO228	318 0008	318 0010	318 0003	318 0012	318 0014	318 0009

3.2.Materiale
Corp: Alamă CW617N nichelată
Capac: Alamă CW617N nichelată
Obturator: Alamă CW617N
Scaun etanș: Oțel inoxidabil AISI 303
O-ring: Cauciuc EPDM peroxidic
Garnitură: Cauciuc EPDM peroxidic
Resort: Oțel zincat
Piese din plastic: PA 6

3.3. Prestații
Temperatură max de lucru: 80°C
Temperatură min de lucru: -20°C (pentru ca fluidul să rămână în stare lichidă)
Presiune max în intrare: 25 bari
Interval de reglare în aval: 1÷6 bari (3 bari din fabrică)

3.4.Capacități nominale
Conform normei EN 1567, indicăm cantitățile de apă nominale relative la o viteză medie de 2 m/s și în funcție de diferite racorduri.

RACORD	1/2"	3/4"	1"	1"1/4	1"1/2	2"
CAPACITATE (m^3/h)	1,27	2,27	3,6	5,8	9,1	14
CAPACITATE (l/min)	21,16	37,83	60	96,66	151,66	233,33

4. Instalare
1.Reductoarele de presiune pot fi montate fie în poziție orizontală, fie în poziție verticală (FIG.3), cu condiția să fie vizibile, accesibile și să poată fi efectuate ușor operațiile de reglare și întreținere.
2.Direcția de montare a reductorului raportat la fluxul circuitului este indicată prin săgeți pe corpul reductorului.
3.Instalația trebuie să fie proiectată și construită astfel încât să se evite orice solicitările care ar putea deteriora supapa și ar împiedica etanșarea și funcționarea corectă a acesteia.
4.Înainte de a monta reductorul, deschideți toate supapele de aerisire ale instalației, asigurându-vă astfel că nu există aer în rețea.
5.Se recomandă să instalați un filtru pentru colectarea eventualelor impurități în amonte față de reductor.
6.Pentru a facilita curățarea și întreținerea, este recomandată montarea robinetelor de închidere în amonte și în aval față de reductor.
FIG.4
7.Operațiunile de racord dintre reductor și fitingurile de conectare la instalație trebuie efectuate cu echipamente adecvate. Cuplul de strângere trebuie să garanteze etanșarea adecvată fără a deteriora supapa sau racordurile.
8.Înainte de a fi ambalate, toate reductoarele de presiune sunt testate și calibrate în ieșire la presiunea de 3 bari. Reglarea corectă a presiunii trebuie efectuată cu instalația închisă în aval. Pentru a modifica presiunea în ieșire este suficientă îndepărtarea dopului din plastic albastru; apoi, folosind o cheie hexagonală tip tată, acționați asupra presorului de arc din alamă; rotind în sens orar, presiunea în ieșire crește, rotind în sens antiorar presiunea în ieșire scade.
FIG.5
9.La finalizarea instalării este necesară verificarea etanșeității conform normelor tehnice și/sau legilor în vigoare în țara de utilizare.
TIEMME Raccorderie SpA își declină orice răspundere în caz de defecțiuni și/sau incidente dacă instalația nu a fost realizată conform normelor tehnice și științifice în vigoare și în conformitate cu manualele, cataloagele și/sau dispozițiile tehnice indicate de TIEMME Raccorderie SpA.
Pentru informații ulterioare, adresați-vă revânzătorilor autorizați sau direct către TIEMME Raccorderie SpA

4.1.Instalarea înainte de un boiler/centrală
În caz de utilizare la intrarea unui boiler/centrală este necesară instalarea unui vas de expansiune interpus între reductor și boiler/centrală. FIG.6

TECHNISCHES HANDBUCH

DE

Art. 3107N
Druckregler PN25 mit Einschraubstutzen-Innengewinde ISO 228.

Art. 3108N
Druckregler PN25 mit Einschraubstutzen-Außengewinde ISO 228.

Art. 3110N
Druckregler PN25 female Aufschraub-Gewindeende ISO 228.

Inhalt

1.Sicherheitshinweise
2.Funktionierung
3.Technische Eigenschaften
4. Installation

1. Sicherheitshinweise
1.1. Vor der Installation des Dispositivs alle, in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen durchlesen.
1.2. Den Druckminderer in einwandfreiem Zustand anwenden, in Übereinstimmung mit dem Zweck und unter Berücksichtigung der Sicherheit, um mögliche Gefahren zu vermeiden.
1.3. Die Montageanweisungen befolgen.
1.4. Jeglichen Defekt/Fehler ausschließen, der die Sicherheit in Frage stellen könnte.
1.5. Der Druckminderer ist ausschließlich für die Anwendungsbereiche vorgesehen, die in diesem Handbuch aufgeführt sind. Jede andersartige Anwendung und Einhaltung der Grenzwerte sind im Widerspruch zu seinem Zweck zu betrachten.
1.6. Das hier vorliegende Handbuch zum Nachschlagen und Anwendung des Benutzers bereitlegen.

2.Funktionierung
Die Druckregler TIEMME werden im Privat-Wassernetzsystem angewendet. Der Zweck ist, den Wasserdruck zu vermindern und auf einem konstanten Wert zu halten. Auf diese Art können Druckstöße verhindert werden, die die Komponenten der Anlage beschädigen, oder zu einer nicht korrekten Verteilung des Wassers führen könnten. Das System ist mit kompensiertem Sitz ausgerüstet und garantiert die Aufrechterhaltung des eingestellten Kalibrierungswertes, und zwar unabhängig vom Wert des Drucks im Eingang, der jedoch den maximal zulässigen Wert von 25 bar nicht überschreiten darf.

3.Technische Eigenschaften
3.1.Maße – Artikel Nr.

	1/2"	3/4"	1"	1"1/4	1"1/2	2"
Art. 3107N FF Stutzen ISO228	318 0002	318 0004	318 0011	318 0019	318 0020	318 0018
Art. 3108N MM Stutzen ISO228	318 0068	318 0069	318 0070	318 0071	318 0072	318 0075
Art. 3110N FF ISO228	318 0008	318 0010	318 0003	318 0012	318 0014	318 0009

3.2.Materialien
Gehäuse: Messing CW617N vernickelt
Deckel: Messing CW617N vernickelt
Verschluss: Messing CW617N
Sitzdichtung: Stahl Inox AISI 303
O-Ring: Gummi EPDM Peroxid
Dichtung: Gummi EPDM Peroxid
Feder: verzinkter Stahl
Kunststoff Details: PA 6

3.3.Leistung
Max. Temperatur in Ausübung: 80°C
Min. Temperatur in Ausübung: -20°C (vorausgesetzt die Flüssigkeit bleibt in Flüssigphase)
Max. Druck im Eingang: 25 bar
Downstream -Einstellbereich: 1÷6 bar (3 bar Fabrikeinstellung)

3.4.Nenndurchfluss
In Übereinstimmung der Norm EN 1567 sind hier die Nenndurchflüsse von Wasser im Zusammenhang mit einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 2 m / S und in Funktion nach verschiedenen Schüben aufgeführt

SCHUB	1/2"	3/4"	1"	1"1/4	1"1/2	2"
LEISTUNG (m^3/h)	1,27	2,27	3,6	5,8	9,1	14
LEISTUNG (l/min)	21,16	37,83	60	96,66	151,66	233,33

4. Installation
1.Die Druckminderer können sowohl in horizontaler, als auch in vertikaler Position angebracht werden (Abb.3), sofern sie sichtbar und zugänglich für die Einstellung sind und / oder Wartungsvorgänge leicht durchgeführt werden können.
2.Die Richtung der Montage der Druckminderer hinsichtlich der Netzströmung ist durch die Pfeile auf dem Ventilkörper ersichtlich.
3.Die Anlage muss so projektiert und realisiert werden, dass eine Überbeanspruchung, die das Ventil beschädigen könnte vermieden wird, die Abdichtung muss einwandfrei sein, um das ordnungsgemäße Funktionieren der Anlage zu garantieren.
4.Vor der Installation ist es empfehlenswert, sich zu vergewissern, dass keine Luft im Netz vorhanden ist indem alle Abgabeventile des Systems vorher geöffnet werden.
5.Es ist es ratsam einen Filter am Eingang des Druckminderers für das Auffangen von eventuellen Verunreinigungen zu installieren.
6.Für eine erleichterte Reinigung und Wartung ist es empfehlenswert Absperrventile vor und hinter dem Druckminderer zu installieren. ABB.4
7.Die Verbindungsvorgänge zwischen dem Reduzierstück und allen Elementen der Systemverbindung müssen mit geeigneter Ausrüstung durchgeführt werden. Der Anzugsmoment muss so sein, dass eine richtige Abdichtung sichergestellt wird, ohne dass eine Beschädigung des Ventils oder anderen Verbindungskomponenten verursacht wird.
8.Alle Druckminderer werden vor Konfektionierung auf den Auslassdruck von 3 bar getestet und kalibriert. Die korrekte Druckeinstellung muss mit stromabwärts geschlossener Anlage vorgenommen werden. Um den Ausgangsdruck zu ändern, ist es ausreichend die blaue Kunststoffkappe abzunehmen; dann mit einem Sechskant-Inbus-Schlüssel den Messingfederdruckregler im Uhrzeigersinn zu drehen, der Auslassdruck wird dadurch erhöht, dreht man hingegen den Messingfederdruckregler im entgegengesetzten Sinn wird der Auslassdruck verringert. ABB.5
9.Bei abgeschlossener Installation ist es notwendig, die Haltung der Dichtung, laut den technischen Vorgaben u/o nach den geltenden Gesetzen des jeweiligen Landes, wo diese zum Einsatz kommen, zu überprüfen.
TIEMME Raccorderie SpA lehnt jegliche Haftung im Fall von Fehlern und / oder Unfällen ab, wenn die Installation unsachgemäß und nicht mit den technischen und wissenschaftlichen geltenden Standards-Normen und laut den Handbüchern, Katalogen u/o relativen technischen Angaben von TIEMME Raccorderie SpA übereinstimmt.
Für jegliche weiteren Informationen wenden Sie sich an den zuständigen Händler oder direkt an TIEMME Raccorderie SpA

4.1.Installation vor einem Boiler/Kessel
Bei der Nutzung am Eingang eines Wassererhitzers / Boilers, ist es notwendig zwischen dem Reduzierstück und dem Warmwasserbereiter / Boiler ein Ausdehnungsgefäß zu montieren. ABB.6

TIEMME Raccorderie S.p.A.
Via Cavallera 6/A (Loc. Barco) - 25045 Castegnato (Bs) - Italy
Tel +39 030 2142211 R.A. - Fax +39 030 2142206
info@tiemme.com - www.tiemme.com

9900569 Esp.C 01-20

Art. 3107-3108-3110

MANUALE TECNICO

I

Art. 3107N
Riduttore di pressione PN25 con estremità a bocchettoni filettati femmina ISO 228.

Art. 3108N
Riduttore di pressione PN25 con estremità a bocchettoni filettati maschio ISO 228.

Art. 3110N
Riduttore di pressione PN25 con estremità filettate femmina ISO 228.

Indice

1.Indicazioni di sicurezza
2.Funzione
3.Caratteristiche tecniche
4.Installazione

1.Indicazioni di sicurezza
1.1. Prima di installare il dispositivo leggere il presente manuale in tutte le sue parti.
1.2. Usate il riduttore in perfette condizioni, in accordo con il suo scopo e tenendo in conto la sicurezza ed eventuali pericoli.
1.3. Rispettare le istruzioni di montaggio.
1.4. Eliminare qualunque guasto che comprometterebbe la sicurezza.
1.5. Il riduttore è esclusivamente destinato ai campi d'impiego trattati in questo manuale. Qualsiasi altro impiego passando questi limiti sarà considerato come contrario al suo scopo.
1.6. Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente.

2.Funzione
I riduttori di pressione TIEMME sono utilizzati nella rete idrica privata al fine di ridurre e mantenere ad un valore costante la pressione dell'acqua. In tal modo, si prevengono gli sbalzi di pressione che possono danneggiare i componenti dell'impianto o portare ad una scorretta distribuzione dell'acqua. La sede compensata di cui sono provvisti garantisce il mantenimento del valore di taratura impostato, indipendentemente dal valore della pressione in entrata che comunque non dovrà superare il valore massimo ammissibile di 25 bar.

3.Caratteristiche tecniche
3.1.Misure - codici

	1/2"	3/4"	1"	1"1/4	1"1/2	2"
Art. 3107N FF bocchettoni ISO228	318 0002	318 0004	318 0011	318 0019	318 0020	318 0018
Art. 3108N MM bocchettoni ISO228	318 0068	318 0069	318 0070	318 0071	318 0072	318 0075
Art. 3110N FF ISO228	318 0008	318 0010	318 0003	318 0012	318 0014	318 0009

3.2.Materiali
Corpo: Ottone CW617N nichelato
Coperchio: Ottone CW617N nichelato
Otturatore: Ottone CW617N
Sede tenuta: Acciaio inox AISI 303
O-ring: Gomma EPDM Perossidica
Guarnizione: Gomma EPDM Perossidica
Molla: Acciaio zincato
Particolari in plastica: PA 6

3.3.Prestazioni
Temperatura max di esercizio: 80°C
Temperatura min di esercizio: -20°C (purché il fluido rimanga in fase liquida)
Pressione max in ingresso: 25 bar
Campo di regolazione a valle: 1÷6 bar (3 bar di fabbrica)

3.4.Portate nominali
In accordo alla norma EN 1567, riportiamo le portate di acqua nominali relative ad una velocità media di 2m/s ed in funzione dei vari attacchi.

ATTACCO	1/2"	3/4"	1"	1"1/4	1"1/2	2"
PORTATA (m^3/h)	1,27	2,27	3,6	5,8	9,1	14
PORTATA (l/min)	21,16	37,83	60	96,66	151,66	233,33

4.Installazione
1.I riduttori di pressione possono essere montati sia in posizione orizzontale sia in posizione verticale (FIG.3) purché siano visibili, accessibili e le operazioni di regolazione e/o manutenzione possano essere facilmente eseguite.
2.La direzione di montaggio del riduttore rispetto al flusso del circuito è individuata dalle frecce sul corpo valvola.
3.L'impianto deve essere progettato e realizzato in modo tale da evitare sollecitazioni tali da danneggiare la valvola ed impedirne la corretta tenuta ed il buon funzionamento.
4.Prima di installare il riduttore è meglio assicurarsi che non vi sia aria nella rete aprendo tutte le valvole di erogazione del sistema.
5.Si consiglia di installare un filtro per la raccolta di eventuali impurità a monte del riduttore.
6.Per facilitare le operazioni di pulizia e manutenzione è suggerito installare delle valvole di intercettazione a monte ed a valle del riduttore.
FIG.4
7.Le operazioni di collegamento tra il riduttore e la raccorderia di connessione all' impianto devono essere eseguite con attrezzature idonee. La coppia di serraggio deve essere tale da garantire la corretta tenuta senza arrecare danneggiamenti alla valvola od ai raccordi.
8.Prima di essere confezionati tutti i riduttori di pressione sono testati e tarati in uscita alla pressione di 3 bar. La corretta regolazione della pressione deve essere effettuata con impianto chiuso a valle. Per modificare la pressione in uscita è sufficiente estrarre il tappo in plastica blu; in seguito, utilizzando una chiave maschio esagonale, agire sul premimolla in ottone; ruotando in senso orario la pressione in uscita aumenta, ruotando in senso antiorario la pressione in uscita si riduce.
FIG.5
9.Ad installazione completata è necessario eseguire la verifica delle tenute secondo quanto specificato dalle norme tecniche e/o dalle leggi vigenti nel paese di utilizzo.
TIEMME Raccorderie SpA declina ogni responsabilità in caso di guasti e/o incidenti qualora l'installazione non sia stata realizzata in conformità con le norme tecniche e scientifiche in vigore ed in conformità a manuali, cataloghi e/o relative disposizioni tecniche indicate da TIEMME Raccorderie SpA.
Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi ai rivenditori autorizzati o direttamente a TIEMME Raccorderie SpA

4.1.Installazione prima di un boiler/caldaia
In caso di utilizzo all'ingresso di un boiler/caldaia è necessario prevedere l'installazione di un vaso di espansione interposto tra il riduttore ed il boiler/caldaia. FIG.6

FIG.1

FIG.2
Diagramma portata/perdita di carico - Diagramă capacitate/pierdere de presiune - Diagramm Durchfluss / Druckabfall Leistung - Flow rate/pressure drop diagram - Diagramme débit/perte de charge - Gráfico caudal/pérdida de carga - Диаграмма потока/перепад давления

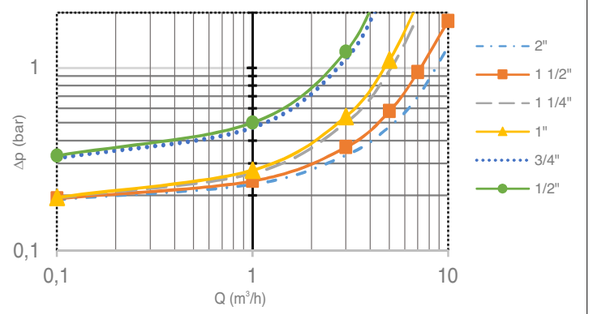


FIG.3

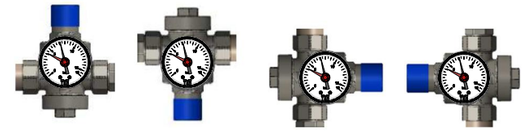


FIG.4

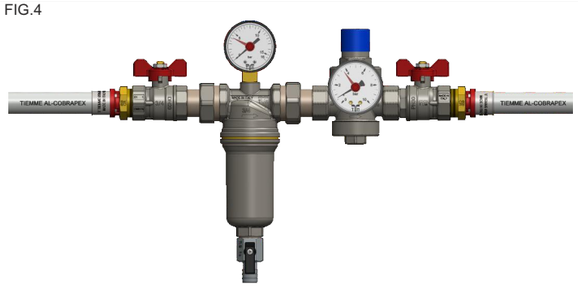


FIG.5

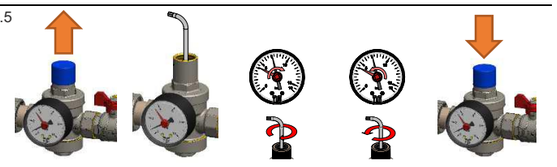
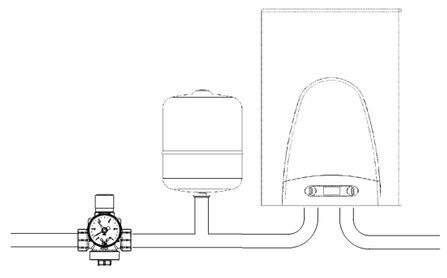


FIG.6



TIEMME Raccorderie S.p.A.
Via Cavallera 6/A (Loc. Barco) - 25045 Castegnato (Bs) - Italy
Tel +39 030 2142211 R.A. - Fax +39 030 2142206
info@tiemme.com - www.tiemme.com

Art. 3107-3108-3110

TECHNICAL MANUAL — GB

Art. 3107N
Pressure reducing valve model PN25 with ISO 228 Female-to-Female threads.

Art. 3108N
Pressure reducing valve model PN25 with ISO 228 Male-to-Male threads.

Art. 3110N
Pressure reducing valve model PN25 with ISO 228 Female-to-Female threads.

Index

1.Safety recommendations
2.Function
3.Technical features
4.Installation

1.Safety recommendations
1.1. Please read each part of this manual before attempting to install the product.
1.2. Use the pressure reducing valve in perfect conditions, according to its purpose and taking into account safety and possible dangers.
1.3. Follow the assembly instructions.
1.4. Eliminate any damage that might compromise your safety.
1.5. The pressure reducing valve is intended solely for the fields of use envisaged in this manual. Any other improper use will be considered contrary to its purpose.
1.6. Please leave these instructions for the owner.

2.Function
TIEMME pressure reducing valves are used in the private water supply in order to reduce and maintain the water pressure at a constant value. Thus sudden changes in pressure that may damage the parts of the system or lead to an irregular water distribution can be prevented. The balanced seat guarantees the maintainance of the adjusted figure, independently from the inlet pressure value that, in any case, must not exceed the admissible maximum value of 25 bar.

3.Technical features
3.1.Size - codes

	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
Art. 3107N FF union tails ISO228	318 0002	318 0004	318 0011	318 0019	318 0020	318 0018
Art. 3108N MM union tails ISO228	318 0068	318 0069	318 0070	318 0071	318 0072	318 0075
Art. 3110N FF ISO228	318 0008	318 0010	318 0003	318 0012	318 0014	318 0009

3.2.Materials
Body: Nickel-plated brass CW617N
Cover: Nickel-plated brass CW617N
Shutter: Brass CW617N
Valve seat: Inox steel AISI 303
O-ring: EPDM rubber – peroxide cured
Seal: EPDM rubber – peroxide cured
Spring: Galvanized steel
Plastic details: PA 6

3.3.Performance
Maximum working temparature: 80°C
Minimum working temperature: -20°C (as long as the fluid remains in the liquid phase)
Maximum inlet pressure: 25 bar
Regulating downstream pressure: 1÷6 bar (factory setting: 3 bar)

3.4.Nominal flow rates
According to standard EN 1567, here you can find the water nominal flow rates related to an average speed of 2 m/s and depending on the different threads.

THREAD	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
FLOW RATE (m^3/h)	1,27	2,27	3,6	5,8	9,1	14
FLOW RATE (l/min)	21,16	37,83	60	96,66	151,66	233,33

4.Installation
1.Pressure reducing valves can be assembled both horizontally and vertically (FIG.3) as long as they are visible, accessible and the adjustment and/or maintenance operations can be easily carried out.
2.The mounting direction of the pressure reducing valve in relation to the circuit flow can be identified by the arrows on the body.
3.The installation must be designed and realised in order to avoid stresses that may damage the valve and prevent its proper functioning.
4.Before installing the pressure reducing valve, make sure there is no air in the mains by opening all the dispense valves of the system.
5.It is advisable to install a strainer to collect any upstream impurities.
6.It is advisable to install upstream and downstream shut-off valves to facilitate cleaning and maintenance operations.
FIG.4
7.Connection operations between the pressure reducing valve and the connection fittings must be carried out with proper equipment. The tightening torque must guarantee a proper sealing without causing damage to the valve or the fittings.
8.Before being packaged every pressure reducing valve has been tested and adjusted with a downstream pressure of 3 bar. The proper regulation of the pressure must be carried out with a downstream closed system. It is sufficient to pull out the blue plastic cap to change the outlet pressure; afterwards, turn the brass regulator using an hexagonal male key; turn clockwise to increase the outlet pressure, turn anticlockwise to reduce it.
FIG.5
9.When the installation is completed it is necessary to carry out the verification of the sealing as specified by the technical standards and/or by the laws in force in the country of use.
TIEMME Raccorderie SpA is not responsible for malfunctions and/or accidents in the event that the installation hasn't been carried out in accordance with the technical and scientific standards in force and in accordance with manuals, catalogues and/or the related technical provisions recommended by TIEMME Raccorderie SpA.
For further information please contact the authorised dealers or directly TIEMME Raccorderie SpA

4.1.Boiler installation
In case of use of an input boiler it is necessary to install an expansion vessel situated between the pressure reducing valve and the boiler. FIG.6

MANUEL TECHNIQUE — FR

Art. 3107N
Réducteur de pression PN25 avec manchons filetés femelle ISO 228 aux extrémités.

Art. 3108N
Réducteur de pression PN25 avec manchons filetés mâle ISO 228 aux extrémités.

Art. 3110N
Réducteur de pression PN25 avec extrémités filetées femelle ISO 228.

Index

1.Indications de sécurité
2.Fonction
3.Caractéristiques techniques
4.Installation

1.Indications de sécurité
1.1. Avant d'installer le dispositif, lire intégralement ce manuel.
1.2. Utiliser le réducteur en parfaites conditions, conformément au but de fabrication et en tenant compte de la sécurité et des dangers éventuels.
1.3. Respecter les instructions de montage.
1.4. Eliminer toute panne qui pourrait compromettre la sécurité.
1.5. Le réducteur est destiné exclusivement aux secteurs d'utilisation traités dans ce manuel. Toute autre utilisation outrepassant ces limites sera considérée comme contraire à son but.
1.6. Laisser ce manuel à disposition de l'utilisateur pour ses usage et service.

2.Fonction
Les réducteurs de pression TIEMME sont utilisés dans les réseaux hydriques privés afin de réduire et de maintenir la pression de l'eau à une valeur constante. De cette manière, il est possible de prévenir les variations de pression qui peuvent endommager les composants de l'installation ou porter à une distribution incorrecte de l'eau. Ils sont munis d'un logement compensé qui garantit le maintien de la valeur de tarage réglée, indépendemment de la valeur de la pression en entrée qui ne devra de toute façon pas dépasser la valeur maximum admissible de 25 bar.

3.Caractéristiques techniques
3.1.Mesures - codes

	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
Art. 3107N FF manchons ISO228	318 0002	318 0004	318 0011	318 0019	318 0020	318 0018
Art. 3108N MM manchons ISO228	318 0068	318 0069	318 0070	318 0071	318 0072	318 0075
Art. 3110N FF ISO228	318 0008	318 0010	318 0003	318 0012	318 0014	318 0009

3.2.Matériels
Corps : Laiton CW617N nickelé
Couvercle : Laiton CW617N nickelé
Obturateur : Laiton CW617N
Logement Etanchéité : Acier inox AISI 303
O-ring : Caoutchouc EPDM Peroxydique
Joint : Caoutchouc EPDM Peroxydique
Ressort : Acier zingué
Pièces en plastique : PA 6

3.3.Prestations
Température max d'exercice : 80°C
Température min d'exercice : -20°C (à condition que le fluide reste en phase liquide)
Pression max en entrée : 25 bar
Champ de réglage en aval : 1÷6 bar (3 bar en usine)

3.4.Débits nominaux
Conformément à la norme EN 1567, nous reportons les débits nominaux d'eau relatifs à une vitesse moyenne de 2m/s et en fonction de différentes fixations

FIXATION	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
DEBIT (m^3/h)	1,27	2,27	3,6	5,8	9,1	14
DEBIT (l/min)	21,16	37,83	60	96,66	151,66	233,33

4.Installation
1.Les réducteurs de pression peuvent être montés aussi bien en position horizontale qu'en position verticale (FIG.3) à condition qu'ils soient visibles, accessibles et que les opérations de réglage et/ou d'entretien puissent être effectuées facilement.
2.La direction de montage du réducteur par rapport au flux du circuit est déterminée par les flèches sur le corps de la vanne.
3.L'installation doit être conçue et réalisée de façon à éviter des sollicitations qui peuvent endommager la vanne et en empêcher l'étanchéité correcte et le bon fonctionnement.
4.Avant d'installer le réducteur, s'assurer qu'il n'y ait pas d'air dans le réseau en ouvrant toutes les vannes de distribution du système.
5.Il est conseillé d'installer un filtre pour la récolte d'éventuelles impuretés en amont du réducteur.
6.Pour faciliter les opérations de nettoyage et d'entretien, nous suggérons d'installer des vannes d'arrêt en amont et en aval du réducteur.
FIG.4
7.Les opérations de raccordement entre le réducteur et les raccords de l'installation doivent être effectuées avec des outils appropriés. Le couple de serrage doit pouvoir garantir une étanchéité correcte sans endommager la vanne ou les raccords.
8.Avant d'être conditionnés, tous les réducteurs de pression sont testés et tarés en sortie à a pression de 3 bar. Le réglage correct de la pression doit être effectué sur une installation fermée en aval. Pour modifier la pression en sortie, il suffit d'extraire le bouchon en plastique bleu ; agir ensuite, avec une clé hexagonale mâle sur le presse-ressort en laiton ; en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la pression en sortie augmente, en tournant dans le sens contraire la pression en sortie diminue.
FIG.5
9.Une fois l'installation terminée, il est nécessaire de vérifier les étanchéités selon ce qui est spécifié par les normes techniques et/ou par les lois en vigueur dans le pays d'utilisation.
TIEMME Raccorderie SpA décline toute responsabilité en cas de pannes et/ou accidents si l'installation n'a pas été réalisée conformément aux normes techniques et scientifiques en vigueur et conformément aux manuels, catalogues et/ou dispositions techniques indiquées parTIEMME Raccorderie SpA.
Pour toute information complémentaire, contacter les revendeurs autorisés ou contacter directement TIEMME Raccorderie SpA

4.1.Installation avant un chauffe-eu/chaudière
En cas d'utilisation à l'entrée d'un chauffe-eau ou d'une chaudière, il est nécessaire de prévoir l'installation d'un vase d'expansion interposé entre le réducteur et le chauffe-eau/chaudière. FIG.6

TIEMME Raccorderie S.p.A.
Via Cavallera 6/A (Loc. Barco) - 25045 Castegnato (Bs) - Italy
Tel +39 030 2142211 R.A. - Fax +39 030 2142206
info@tiemme.com - www.tiemme.com

Art. 3107-3108-3110

MANUAL TÉCNICO — E

Art. 3107N
Reductor de presión PN25 con bocas roscadas hembra ISO 228 a la extremidad.

Art. 3108N
Reductor de presión PN25 con bocas roscadas macho ISO 228 a la extremidad.

Art. 3110N
Reductor de presión PN25 con bocas roscadas hembra ISO 228 a la extremidad.

Índice

1.Instrucciones de seguridad
2.Función
3.Características técnicas
4.Instalación

1.Instrucciones de seguridad
1.1. Antes de instalar el dispositivo lea el presente manual en todas sus partes.
1.2. Use el reductor en perfectas condiciones, de conformidad con su finalidad y teniendo en cuenta la seguridad y posibles peligros.
1.3. Respete las intrucciones de montaje.
1.4. Elimine cualquier avería que comprometería la seguridad.
1.5. El reductor es exclusivamente destinado a los ámbitos de uso tratados en este manual. Cualquier otro uso pasando estos límites será considerado como contrario a su finalidad.
1.6. Deje el presente manual para el uso y servicio del usuario.

2.Función
Los reductores de presión TIEMME son utilizados en la red hídrica privada a fin de reducir y mantener un valor constante de la presión del agua. De esta manera, se previenen los cambios bruscos de presión que pueden estropear los componentes de la instalación o provocar la incorrecta distribución del agua. La sede compensada garantiza el mantenimiento del valor de calibración establecido, independientemente del valor de la presión de entrada que no deberá superar el valor máximo admisible de 25 bar.

3.Características técnicas
3.1.Medidas - códigos

	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
Art. 3107N HH bocas ISO228	318 0002	318 0004	318 0011	318 0019	318 0020	318 0018
Art. 3108N MM bocas ISO228	318 0068	318 0069	318 0070	318 0071	318 0072	318 0075
Art. 3110N HH ISO228	318 0008	318 0010	318 0003	318 0012	318 0014	318 0009

3.2.Materiales
Cuerpo: Latón CW617N niquelado
Tapa: Latón CW617N niquelado
Obturador: Latón CW617N
Asiento: Acero inoxidable AISI 303
O-ring: Caucho EPDM Peróxidico
Guarnición: Caucho EPDM Peróxidico
Muelle: Acero galvanizado
Detalles en plástico: PA 6

3.3.Prestaciones
Temperatura máxima de servicio: 80°C
Temperatura mínima de servicio: -20°C (a condición de que el fluido se quede en la fase líquida)
Presión máxima de entrada: 25 bar
Campo de regulación aguas abajo: 1÷6 bar (Tarado de fábrica: 3 bar)

3.4.Caudales nominales
De conformidad con la norma EN 1567, indicamos los caudales de agua nominales relativos a una velocidad media de 2m/s y en función de las diferentes juntas.

JUNTA	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
CAUDAL (m^3/h)	1,27	2,27	3,6	5,8	9,1	14
CAUDAL (l/min)	21,16	37,83	60	96,66	151,66	233,33

4.Instalación
1.Los reductores de presión pueden ser montados tanto en posición horizontal como en posición vertical (FIG.3) a condición de que sean visibles, accesibles y las operaciones de regulación y/o mantenimiento puedan ser fácilmente ejecutadas.
2.La dirección de montaje del reductor con respecto al flujo del circuito es señalada por las flechas sobre el cuerpo.
3.La instalación tiene que diseñarse y realizarse de modo que se eviten esfuerzos que puedan estropear la válvula y impedir el correcto mantenimiento y el buen funcionamento.
4.Antes de instalar el reductor es preferible asegurarse que no haya aire en la red abriendo todas las válvulas de suministro del sistema.
5.Se aconseja de instalar un filtro para la recogida de eventuales impurezas aguas arriba del reductor.
6.Para facilitar las operaciones de limpieza y mantenimiento se aconseja de instalar válvulas de cierre aguas arriba y abajo del reductor.
FIG.4
7.Las operaciones de conexión entre el reductor y el racor de conexión a la instalación deben ser ejecutadas con equipamientos idóneos. El par de apriete debe garantizar el correcto mantenimiento sin estropear la válvula o las conexiones.
8.Antes de ser empaquetados todos los reductores de presión son testados y calibrados a la salida a la presión de 3 bar. La correcta regulación de la presión debe ser efectuada con instalación cerrada aguas abajo. Para modificar la presión de salida es suficiente extraer el tapón en plástico azul; tras, utilizando una llave macho hexagonal, actúe sobre el regulador en latón; girando en sentido horario la presión de salida aumenta, girando en sentido antihorario la presión de salida se reduce.
FIG.5
9.Cuando la instalación se ha completada es necesario proceder a la verificación de los mantenimientos a tenor de lo dispuesto en las normas técnicas y/o en la ley vigente en el país de utilización.
TIEMME Raccorderie SpA no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de averías y/o accidentes en el caso de que la instalación no sea realizada en conformidad con las normas técnicas y científicas en vigor y en conformidad con manuales, catálogos y/o relativas disposiciones técnicas indicadas por TIEMME Raccorderie SpA.
Para más información se dirija a los distribuidores autorizados o directamente a TIEMME Raccorderie SpA

4.1.Instalación antes de un calentador de agua/caldera
En caso de utilizo en entrada de un calentador de agua/caldera es necesario proceder a la instalación de una cámara de expansión interpuesta entre el reductor y el calentador de agua/caldera. FIG.6

ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО — RUS

Арт. 3107N
Редуктор давления PN25 вид соединения с патрубками с внутренней резьбой ISO 228.

Арт. 3108N
Редуктор давления PN25 вид соединения с патрубками с наружной резьбой ISO 228.

Арт. 3110N
Редуктор давления PN25 вид соединения с патрубками с наружной резьбой ISO 228.

Оглавление:

1.Техника безопасности
2.Функционирование
3.Технические характеристики
4.Установка

1.Техника безопасности
1.1. Перед установкой устройства прочтите данное руководство во всех его частях.
1.2. Используйте редуктор в исправном состоянии в соответствии с его назначением, выполняйте правила безопасности и учитывайте потенциальную опасность.
1.3. Следуйте инструкции по установке.
1.4. Удалите любую неисправность, которая может поставить под угрозу безопасность работы.
1.5. Редуктор предназначен исключительно для областей применения, указанных в данном руководстве. Любое другое использование будет рассматриваться как ненадлежащее.
1.6. Настоящее техническое руководство должно находиться в распоряжении пользователя оборудования.

2. Функционирование
Редукторы давления TIEMME используются в бытовых системах и служат для сокращения и поддержания постоянного давления воды, поступающей из главной распределительной сети. Редукторы позволяют предотвратить перепады давления, которые могут повредить компоненты системы и привести к перебоям подачи воды. Компенсационная камера, которой данные устройства снабжены, гарантирует стабильность заданного значения, независимо от величины давления на входе, которое в любом случае не должно превышать максимально допустимого в 25 бар.

3.Технические характеристики
3.1.Размеры - коды

	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
Арт.3107N Вид соединения FF ISO228	318 0002	318 0004	318 0011	318 0019	318 0020	318 0018
Арт.3108N Вид соединения MM ISO228	318 0068	318 0069	318 0070	318 0071	318 0072	318 0075
Арт.3110N ДД ISO228	318 0008	318 0010	318 0003	318 0012	318 0014	318 0009

3.2.Материал
Корпус: Латунь CW617N никелированная
Крышка: Латунь CW617N никелированная
Поршень: Латунь CW617N
Герметичная камера: Нержавеющая сталь AISI 303
O-ring(уплотнительное кольцо): Резина EPDM Пероксидальная
Прокладка: Резина EPDM Пероксидальная
Пружина: Оцинкованная сталь
Пластмассовые детали: PA 6

3.3.Рабочие характеристики
Максимальная рабочая температура: 80°C
Минимальная рабочая температура: -20°C (при условии, что вода остаётся в жидком состоянии)
Максимальное давление на входе: 25 бар
Диапазон настройки: 1÷6 бар (фабричная настройка 3 бар)

3.4.Номинальный поток
Приведем таблицу номинального потока, при средней скорости воды 2 м/сек и разных размерных вариантах присоединений, в соответствии с нормативом EN 1567

СОЕДИНЕНИЕ	1/2”	3/4”	1”	1”1/4	1”1/2	2”
ПОТОК (m^3/h)	1,27	2,27	3,6	5,8	9,1	14
ПОТОК (l/min)	21,16	37,83	60	96,66	151,66	233,33

4.Установка
1.Редукторы давления могут быть установлены как в горизонтальном, так и в вертикальном положении (РИС.3), при условии, что они открыты и доступны для операций по настройке и / или для технического обслуживания.
2.Направление установки редуктора по отношению к контуру определяется с помощью стрелок на корпусе клапана.
3.Установка должна быть выполнена таким образом, чтобы избежать напряжения в системе, которое может привести к повреждению клапана, а также предотвратить нарушения герметичности и надлежащего функционирования.
4.Перед установкой редуктора убедитесь, что в сети нет воздуха, для этого необходимо открыть все клапаны дозирования системы.
5.Рекомендуем установить очистительный фильтр на входе в редуктор давления.
6.Для облегчения работ по очистке и техническому обслуживанию предлагаем установить запорные вентили на входе и выходе редуктора. РИС.4
7.Соединение редуктора с арматурой системы должно выполняться с помощью специального инструмента. Момент затяжки должны быть таким, чтобы обеспечить надлежащую герметичность без повреждения клапана или фитингов.
8.Перед упаковкой все редукторы давления проходят тестирование и калибровку на давление в 3 бара. Чтобы изменить давление на выходе необходимо извлечь синий пластиковый колпачок; далее с помощью шестигранного ключа, отрегулировать пружину; вращение по часовой стрелке увеличивает давление на выходе, вращение против часовой стрелки уменьшает давление на выходе. РИС.5
9.После завершения установки необходимо выполнить проверку герметичности, как указано в технической нормативе и / или по законам, действующим в стране пользователя. Фирма TIEMME Raccorderie SpA отклоняет всякую ответственность, в случае повреждения и / или причинения травм, если установка оборудования была проведена не в соответствии с действующими техническими и научными стандартами, а также не в соответствии с требованиями инструкций, каталогов и / или технической документации, представленной TIEMME Raccorderie SpA.
Для получения дополнительной информации обращайтесь к официальному дилеру или непосредственно к TIEMME Raccorderie SpA.

4.1.Установка на входе нагревателя воды\ котла
В случае установки перед нагревателем воды\ котлом необходимо предусмотреть наличие расширительного бака, расположенного между редуктором и нагревателем воды / котлом. РИС.6